

## “偷”的常用义演变简析

王毅力

中山大学中文系

**提要** 通过穷尽性调查“偷”的常用义项在不同时代的分布及其发展,认为先秦时期“苟且”义是其常用义项,未出现“偷窃”义;西汉时期出现的“偷窃”义,进入东汉使用频率激增;魏晋南北朝时期,“偷窃”义成为“偷”字的常用义,“苟且”义在口语中基本消亡,这种状况一直维持到了今天。

**关键词** 偷、词义、演变

现代汉语中“偷”是一个常用词,使用频率很高,同时“偷”也是一个多义词,其中“偷窃”义是它的常用义。本文旨在梳理“偷”的常用义演变轨迹,其中重点考察“偷”的“偷窃”义的产生及其发展。

### 一

《说文》中没有“偷”字,只有“媮”字。“媮”,《说文·女部》云:“巧黠也。从女,俞声。”“巧黠”,即“机巧狡猾”之义。段注云:“偷盗字当作此‘媮’。”按,段说是,“媮”当为“偷”的本字。<sup>1</sup>“偷”本义用例不多见。如:“又生偷猾人相欺,多邪口舌,国境少财,民多贫困。”(《太平经》卷一百十五至一百十六),“偷猾”即机巧狡猾。“偷”在古代汉语中是个义项比较丰富的常用词,其常用的义项主要有“刻薄,不敦厚”、“苟且”、“轻视”、“偷窃”、“盗贼”等等,“偷窃”义就是由“苟且”义引申而来的。<sup>2</sup>

普查先秦典籍 14 部<sup>3</sup>,共见“偷”字 69 例,其中“苟且”义达 61 例,可见“苟且”义是先秦时期最常用的义项,是该时期“偷”的常用义。例如:

<sup>1</sup> 在古代典籍中,“媮”和“偷”常相通。“媮”、“偷”都有“刻薄,不敦厚”义。如《论语·泰伯》:“故旧不遗,则民不偷。”邢昺疏:“偷,薄也。”《汉书·刑法志》:“媮薄之政,自是滋矣。”“媮”、“薄”连文。两字又都有“苟且”义。如《汉书·刑法志》:“则媮可用也。”颜师古注:“媮,与偷同,谓苟且。”两字又有“轻视,鄙薄”义。如《左传·昭公十六年》:“晋国韩子,不可偷也。”《左传·襄公三十年》:“晋未可媮也。”“偷”、“媮”,杜预均注曰:“薄也。”此“薄”为“轻视”义。“偷”是“媮”的后起字,随后“偷”逐渐取代了“媮”,后起的“偷窃”等义也就多写作“偷”。

<sup>2</sup> 王力指出:“由‘苟且’的意思再转化到‘偷窃’的意思是很自然的。”(载《汉语史稿》,中华书局 2004 版,页 659)。

<sup>3</sup> 见表 1。另查《尚书》、《诗经》、《周易》、《孟子》、《庄子》(内篇),未见“偷”字。

- (1) 臧文仲有言曰：“民主偷，必死。”（《左传·文公十七年》）
- (2) 今怵日而馘岁，怠偷甚矣，非死逮之，必有大咎。（《国语·晋语八》）
- (3) 军吏怠，戎士偷，则王子成甫昵侍。（《晏子春秋·问上三》）
- (4) 若水中之凫乎，与波上下，偷以全吾躯乎？（《楚辞·卜居》）

例(1)杜预注：“偷，犹苟且”；例(2)“怠”、“偷”连文，可见“偷”为“苟且，怠惰”之义；例(3)“偷”和“怠”对文，“偷”为“苟且”义；例(4)王逸注：“偷，苟且也”。先秦时期，“偷”字还出现了“刻薄，不敦厚”、“轻视”等义，但用例不多。例如：

- (5) 故旧不遗，则民不偷。（《论语·泰伯》）
- (6) 晋国亦未可以貳，晋国、韩子不可偷也。（《左传·昭公十六年》）
- (7) 衣躬之偏，而握金玦，令不偷矣。（《国语·晋语一》）

例(5)邢昺疏：“偷，薄也”，释词“薄”是“偷薄、浇薄”之“薄”，意思是“刻薄，不敦厚”；例(6)杜预注：“偷，薄也”；例(7)韦昭注：“偷，薄也”，两例“偷”也释为“薄”，考上下文，这里的“偷”和“薄”均是“轻视”义。

遍检先秦常用典籍，未见“偷”用作“偷窃”义的例句。<sup>4</sup>先秦时期，表示“偷窃”义主要用“窃”和“盗”。总的来说，先秦时期，“偷”是使用频率较高的一个词，它主要用作“苟且”义，也有一些用作“刻薄、不敦厚”、“轻视”等义；但从来不表示“偷窃”义。

表 1:

|      | 苟且 | 偷窃 | 盗贼 | 其他义 |
|------|----|----|----|-----|
| 论语   |    |    |    | 1   |
| 左传   | 6  |    |    | 4   |
| 国语   | 6  |    |    | 2   |
| 荀子   | 19 |    |    |     |
| 韩非子  | 11 |    |    | 1   |
| 晏子春秋 | 5  |    |    |     |
| 商君书  | 10 |    |    |     |
| 吕氏春秋 | 1  |    |    |     |
| 楚辞   | 3  |    |    |     |
| 共计   | 61 |    |    | 8   |

（注：表中“其他义”包括“机巧狡猾”“刻薄、不敦厚”、“轻视”、“取”、“悄悄地”等义项。下同）

## 二

西汉时期，笔者调查了《淮南子》、《史记》、《说苑》等 6 部文献(见表 2)，“偷”字共见 36 例，“苟且”义达 31 例，可见“苟且”义仍然是“偷”字最常用的义项；先秦时期偶见使用的“刻薄、不敦厚”、“轻视”等义基本上已经消失。“偷”的“苟且”义用例如：

<sup>4</sup> 《申子·大体》有一例“偷”：“今使乌获、彭祖负千钧之重，而怀琬琰之美；令孟贲、成荆带干将之剑卫之，行乎幽道，则盗犹偷之矣。”此“偷”当用作“偷窃”义。但先秦文献中似乎仅此 1 例，且《申子》一书是清马国翰《玉函山房辑佚书》中的辑本，恐已非原貌。

- (8) 则懈堕分学，纵欲适情，欲以偷自佚，而塞于大道也。(《淮南子·要略》)  
(9) 王亦偷欲休，即许太子。(《史记·淮南衡山列传》)  
(10) 军吏怠，戎士偷，则王子成父侍。(《说苑》卷一)

西汉时期，“偷”开始出现了“偷窃”义。据调查，“偷”用作“偷窃”义最早见于《淮南子》，仅1见：

- (11) 楚将子发好求技道之士，楚有善为偷者往见。(《道应》)

唐释慧琳《一切经音义》卷四十五引《仓颉》：“偷，盗也。”按，“偷”，同“偷”。《仓颉》是秦至西汉时期的字书，书中将“偷”释为“盗”，即偷窃，这是秦代或西汉时期“偷”产生了“偷窃”义的又一明证。

这一时期，“偷”还出现了名词性用法，即“盗贼”义，共4见，均出现在《淮南子》当中，例如：

- (12) 臣，偷也，愿以技贲一卒。(道应)  
(13) 偷者，天下之盗也。(同上)  
(14) 于是市偷进请曰：“臣有薄技，愿为君行之。”(同上)  
(15) 偷则夜解齐将军之帷帐而献之。(同上)

“偷”的名词义“盗贼”是由动词义“偷窃”引申而来；从表示一种动作行为引申出表示该动作行为的主体，是词义演变的基本规律之一。

表 2：

|      | 苟且 | 偷窃 | 盗贼 | 其他义 |
|------|----|----|----|-----|
| 新书   | 3  |    |    |     |
| 韩诗外传 | 3  |    |    |     |
| 淮南子  | 6  | 1  | 4  |     |
| 史记   | 7  |    |    |     |
| 盐铁论  | 3  |    |    |     |
| 说苑   | 9  |    |    |     |
| 共计   | 31 | 1  | 4  |     |

东汉时期，“偷”的“苟且”义开始呈现衰微之势，无论是其使用频率还是在文献中的分布率都明显降低；“偷”的“偷窃”义用例迅速增多，并逐渐占据优势。笔者调查了东汉时期口语性较强的文献：《论衡》、《太平经》和《兴起行经》，共见“偷”10例，其中用作“偷窃”义5例，而用作“苟且”义1例未见。笔者还查检了《申鉴》和《潜夫论》，“偷窃”义用例也超过了“苟且”义(见表3)。然而在《汉书》中，“偷”的“苟且”义还占明显优势，共见10例；笔者认为只是史书语言的保守性所致，而非当时口语的实际情况。“偷窃”义的用例如：

- (16) 子反好偷臣，孟尝爱伪客也。(《论衡·逢遇篇》)  
(17) 今多务交游以结党助，偷世窃名，以取济渡。(《潜夫论·务本篇》)

这一时期用作“偷窃”义的“偷”除单独使用外，还常常跟“窃”或“盗”连用。例如：

- (18) 太上不空市，其次不偷窃，其次不掠夺。(《申鉴·政体》)  
(19) 婢妾其性，媚世求显，偷窃银艾，有辱天官。(《全后汉文》引鲜于冀《自理表》)  
(20) 阿闍世王复问佛：“此女不杀人，亦不偷盗，直妄语，便堕阿鼻耶？”(《兴起行经》卷2)

东汉时期，“偷”的“盗贼”义也明显增多。比如在《汉书》中，“偷”用作“盗贼”义就达8例之多。例如：

- (21) 置酒，小偷悉来贺，且饮醉，偷长以赭污其衣裾。(《汉书·张敞传》)  
(22) 由是枹鼓稀鸣，市无偷盗，天子嘉之。(同上)  
(23) 夫佞与贤者同材，佞以情自败；偷盗与田商同知，偷盗以欲自劫也。(《论衡·答佞篇》)

总之，东汉是“偷”词义演变的关键时期，其“苟且”义开始衰微，“偷窃”义的使用频率和分布律开始超过“苟且”义，成为“偷”的常用义项之一。

表 3：

|      | 苟且 | 偷窃 | 盗贼 | 其他义 |
|------|----|----|----|-----|
| 汉书   | 10 | 2  | 8  |     |
| 论衡   |    | 1  | 2  | 1   |
| 申鉴   | 1  | 3  |    |     |
| 潜夫论  | 1  | 2  |    |     |
| 太平经  |    | 2  |    | 1   |
| 兴起行经 |    | 2  |    | 1   |
| 共计   | 12 | 12 | 10 | 3   |

三

发展到魏晋南北朝，“偷窃”义已经成为“偷”的常用义，其在“偷”的词义系统中的地位越来越稳固，而“偷”的“苟且”义在口语中几近消失。南朝梁顾野王《玉篇·人部》：“偷，盗也。”这是“偷”的“偷窃”义首次在字书中出现，表明该义在“偷”词义系统中的主导地位得到了承认。

笔者调查了该时期口语性较强的几部文献，如《幽明录》、《世说新语》、《颜氏家训》等，发现“偷”字的“苟且”义极少使用，仅在《颜氏家训》中出现1例，且用在“苟免偷安”这一固定结构中。这说明该义已经基本上从“偷”的词义系统中退出。“偷窃”义使用频繁，数量上占据绝对优势，成为“偷”字最常用的义项(见表4)。魏晋南北朝时期的佛经文献中的情况如何呢？笔者选取了几部有代表性的佛经，如《撰集百缘经》、《杂宝藏经》、《百喻经》等，发现“偷”字，除1例“盗贼”义外，全部用来表示“偷窃”义，而“苟且”义完全消失。因此笔者认为，在魏晋南北朝时期的口语中，“偷窃”义已经成为了“偷”字的最常用的义项，而“苟且”义已经基本废弃不用。

表 4：

|       | 苟且 | 偷窃 | 盗贼 | 其他义 |
|-------|----|----|----|-----|
| 搜神后记  |    | 1  |    |     |
| 世说新语  |    | 3  | 2  |     |
| 幽明录   |    | 1  |    |     |
| 异苑    |    | 2  |    |     |
| 齐民要术  |    | 2  |    |     |
| 颜氏家训  | 1  |    |    |     |
| 撰集百缘经 |    | 22 |    |     |
| 杂宝藏经  |    | 3  |    |     |
| 百喻经   |    | 17 | 1  |     |
| 共计    | 1  | 51 | 3  |     |

笔者还注意到，一个在口语中已经不用的词义在某类书面语里还有一定的用量。查该时期所编撰的三部史书：《三国志》、《宋书》、《魏书》，可以看到“偷”的“苟且”义的使用频率还占优势，但用作该义的“偷”很大一部分是出现在复合词或固定短语中，如“偷幸”、“偷安”、“偷生”等；同时，“偷窃”义的使用频率也有所上升，如在稍后的《魏书》中“偷窃”义使用次数就超过了“苟且”义。

表 5：

|     | 苟且 | 偷窃 | 盗贼 | 其他义 |
|-----|----|----|----|-----|
| 三国志 | 8  | 3  |    | 1   |
| 宋书  | 24 | 3  |    |     |
| 魏书  | 13 | 15 |    |     |
| 共计  | 45 | 21 |    | 1   |

至此可以推测，至迟到魏晋南北朝时期，“偷窃”义已成为“偷”字的常用义，而“苟且”义基本上从“偷”的词义系统退出了。

综上所述，“偷”的常用义演变的大致脉络是：先秦时期“苟且”义是“偷”的常用义项，“偷窃”义未见；西汉时期出现的“偷窃”义，进入东汉使用频率开始激增；至魏晋南北朝，“偷窃”义稳固下来，成为“偷”字的常用义，而“苟且”义在日常口语中基本消亡，这种状况一直维持到了今天。

#### 参考文献

- 李宗江. 1999. 《汉语常用词演变研究》。上海：汉语大词典出版社。  
 唐钰明. 2002. 〈“臭”字字义演变简析〉，《著名中年语言学家自选集·唐钰明卷》。合肥：安徽教育出版社。  
 王力. 1980. 《汉语史稿》。北京：中华书局。

---

# On the Evolvment of the Meanings of the Word *Tou* 偷

WANG Yi-li

**Abstract** After discussion at length about the distribution and development of the meanings of *tou* 偷, we come to the conclusion that before the Qin dynasty its everyday meaning was 苟且 (idle), and it did not have the meaning of 偷窃 (steal). The meaning of 偷窃 emerged in Western Han and was widely used since Eastern Han.

**Keywords** *tou*, meaning, evolvment